

## 「梵文（二下）」課程大綱

課程名稱：梵文（二下） Sanskrit (II)(2)

授課教師：蔡耀明

學分數：3學分

授課年度：一〇〇學年度第二學期

上課時間：星期二 (9:10-12:10)

教室：哲學系研討室一

Office hours: 星期二 (1:20-3:10), 星期五 (1:20-2:10), @台大水源校區哲學系館 512 (台北市思源街18號。)

電子信箱：tsaiyt@ntu.edu.tw

網站：http://ccms.ntu.edu.tw/tsaiyt/

### 【課程概述】

本課程選取《大般若經·第四會》、*Yoga-Sūtra*、《中論》、《勝鬘夫人經》、《不增不減經》、《聖妙吉祥真實名經》、《俱舍論·界品》的一些章節段落來研讀，循序漸進，藉以琢磨梵文能力，培養對梵文的運用能力，期能因此建立閱讀多樣的梵文佛典的初步水準，並且熟悉梵文佛典的字句。課程以語言訓練為主，並不會涉及文獻比較或義理討論。整個學期將按照「課程單元進度」的教材順次進行。

### 【課程目標】

1. 學習完整的梵文文法。
2. 認識佛典常用的一些梵文辭彙。
3. 培養解析梵文字詞或研讀梵文章句的基本能力。

### 【課程要求】

1. 選課學員在這之前以粗具梵文文法的學習經驗為佳。
2. 學員在課前準備和課堂出席極其重要，務請確實預做準備和參與課堂活動。

【參考書目】：本課程採用多樣的教材，詳如「課程進度」所列。

【評量方式】：平時上課50%、平時作業30%、期末測驗20%。

### 【課程進度】

第1週2012/02/21〔單元主題〕：《大般若經·第四會》之一

\* 梶芳光運，《大乘佛教の成立史的研究：原始般若經の研究その一》（東京：山喜房佛書林，1980年），頁590-607。相當於玄奘法師譯，《大般若經·第四會·妙行品第一之一》（T 220 (4), vol. 7, pp. 763b-765c）。

〔相關傳譯本〕

\* Edward Conze (tr.), *The Perfection of Wisdom in Eight Thousand Lines & Its Verse Summary*, Bolinas: Four Seasons Foundation, 1975.

\* Giuseppe Tucci (ed.), *The Commentaries of the Prajñāpāramitās: The Abhisamayālaṅkāra of Haribhadra*, Baroda: Oriental Institute, 1932.

\* P. L. Vaidya (ed.), *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā: With Haribhadra's Commentary Called Āloka*, Darbhanga: The Mithila Institute, 1960.

\* U. Wogihara (ed.), *Abhisamayālaṃkāra'ālokā Prajñāpāramitāvyākhyā: The Work of Haribhadra together with the Text Commented on*, Tokyo: The Toyo Bunko, 1932.

〔工具書〕

\* Edward Conze, *The Prajñāpāramitā Literature*, second edition, Tokyo: The Reiyukai, 1978.

\* Edward Conze, *Materials for a Dictionary of the Prajñāpāramitā Literature*, Tokyo, Suzuki Research Foundation, 1967.

\* 真野龍海，《梵文八千頌般若釋索引：『現觀莊嚴論の研究』（續）》（東京：山喜房佛書林，1975年）。

〔進修書目〕

\* 蔡耀明，《般若波羅蜜多教學與嚴淨佛土：內在建構之道的佛教進路論文集》（南投：正觀出版社，2001年）。

\* 副島正光，《般若經典の基礎的研究》（東京：春秋社，1980年）。

第2週2012/02/28〔單元主題〕：放假日

第3週2012/03/06〔單元主題〕：《大般若經·第四會》之二

第4週2012/03/13〔單元主題〕：Yoga-Sūtra

\* **Chip Hartranft (ed.), *The Yoga-Sūtra of Patañjali: Sanskrit-English Translation & Glossary: [www.arlingtoncenter.org/Sanskrit-English.pdf](http://www.arlingtoncenter.org/Sanskrit-English.pdf)***

\* **Michael Beloved (tr.), *Yoga-Sūtra of Patañjali: A Fresh Translation and Commentary from the Original Sanskrit*, 2007, pp. 11-20, 81-115.**

〔進修書目〕

\* T.K.V. Desikachar, *The Heart of Yoga: Developing A Personal Practice*, 譯成《瑜伽之心》，陳麗舟、朱怡康譯，（台北：橡實文化，2010年）。

\* Edwin Bryant (tr.), *The Yoga Sūtras of Patañjali: A New Edition, Translation, and Commentary with Insights from the Traditional Commentators*, New York: North Point, 2009.

\* Georg Feuerstein (tr.), *The Yoga-sūtra of Patañjali: A New Translation and Commentary*, Rochester: Inner Traditions, 1989.

\* Chip Hartranft (tr.), *The Yoga-Sūtra of Patañjali: A New Translation with Commentary*, Boston: Shambhala, 2003.

\* Râma Prasâda (tr.), *Yoga Sutras: With the Commentary of Vyâsa and the Gloss of Vâchaspati Mîsra*, Allahabad: Paṇini Office, 1910.

第5週2012/03/20〔單元主題〕：Yoga-Sūtra

第6週2012/03/27〔單元主題〕：《中論》之一

\* **David Kalupahana, *Mūlamadhyamakakārikā of Nāgārjuna: The Philosophy of the Middle Way -- Introduction, Sanskrit Text, English Translation and Annotation*,**

**Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1991.**

- \* 三枝充憲，《中論偈頌總覽》（東京：春秋社，1985年）。
- \* 稻津紀三、曾我部正幸（編譯），《龍樹空觀・中觀の研究・付卷：梵漢和對照・中論本頌原典》（東京：三寶，1988年）。
- 〔進修書目〕
- \* 龍樹（Nāgārjuna），《中論（*Mūla-madhyamaka-kārikā*）》，四卷，青目釋，姚秦・鳩摩羅什（Kumārajīva）於409年譯，（T. 1564, vol. 30, pp. 1a-39c）。
- \* 龍樹（Nāgārjuna），《般若燈論釋（*Prajñā-pradīpa-mūla-madhyamaka vṛtti*）》，十五卷，清辨（分別明 Bhāvaviveka; Bhavya）釋，唐・波羅頗蜜多羅（Prabhākaramitra）於629-632年譯，（T. 1566, vol. 30, pp. 51b-136a）。
- \* 安慧（Sthiramati），《大乘中觀釋論》，九卷，宋・惟淨等於1027-1030年譯，（T. 1567, vol. 30, pp. 136a-158c）。
- \* *Fundamental Wisdom of the Middle Way: Nagarjuna's Mulamadhyamakakarika*, translated by Gudo Nishijima, Rhinebeck: Monkfish, 2011.
- \* Brian Bocking, *Nāgārjuna in China: A Translation of the Middle Treatise*, Lewiston: Edwin Mellen, 1995.
- \* Jay Garfield (tr.), *The Fundamental Wisdom of the Middle Way: Nāgārjuna's Mūlamadhyamakakārikā*, Oxford: Oxford University Press, 1995.
- \* Khenpo Tsultrim Gyamtso, *The Sun of Wisdom: Teachings on the Noble Nagarjuna's Fundamental Wisdom of the Middle Way*, Boston: Shambhala, 2003.
- \* Kenneth Inada (tr.), *Nāgārjuna: A Translation of his Mūlamadhyamakakārikā with an Introductory Essay*, Delhi: Sri Satguru, 1993.
- \* Nancy McCagney, *Nāgārjuna and the Philosophy of Openness*, Lanham: Rowman & Littlefield, 1997.
- \* Mark Siderits, 桂紹隆，〈Mulamadhyamakakarika 1-10〉，《インド学チベット学研究》第9-10號（2005年6月），頁129-185.
- \* Musashi Tachikawa, *An Introduction to the Philosophy of Nāgārjuna*, translated by Rolf Giebel, Delhi: Motilal Banarsidass, 1997.
- \* Tsong khapa, *Ocean of Reasoning: A Great Commentary on Nāgārjuna's Mūlamadhyamakakārikā*, translated by Ngawang Samten and Jay Garfield, Oxford: Oxford University Press, 2006.
- \* Jan Westerhoff, *Nāgārjuna's Madhyamaka: A Philosophical Introduction*, Oxford: Oxford University Press, 2009.
- \* 三枝充憲（譯注），《中論：緣起・空・中の思想》，修訂版，（東京：第三文明社，2002-2003年）。
- \* 立川武蔵（編），《中論サンスクリット索引》（京都：法藏館，2007年）。
- \* 寺本婉雅（譯），《中論無畏疏：梵漢獨對校・西藏文和譯》（東京：國書刊行會，1974年）。
- \* 奥住毅（譯），《中論註釋書の研究：チャンドラキールティ『プラサンナパダー』和譯》（東京：大藏出版，1988年）。

第7週 2012/04/03〔單元主題〕：溫書假

第8週 2012/04/10〔單元主題〕：《中論》之二

第9週 2012/04/17〔單元主題〕：《中論》之三

第10週 2012/04/24〔單元主題〕：《中論》之四

第11週 2012/05/01〔單元主題〕：《中論》之五

第12週 2012/05/08〔單元主題〕：《勝鬘夫人經》之一

\* 小川一乘，〈補註：勝鬘經／如來藏經／不增不減經〉，收錄於《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》，小川一乘校註，新國譯大藏經，如來藏·唯識部，第1冊，（東京：大藏出版，2001年），頁233-248。

〔進修書目〕

\* 《勝鬘師子吼一乘大方便廣經》，一卷，劉宋·求那跋陀羅（Guṇabhadra）於436年譯，（T. 353, vol. 12, pp. 217a-223b）。

\* 《大寶積經·勝鬘夫人會第四十八》，一二〇卷／第一一九卷，唐·菩提流支（Bodhiruci）於706-713年譯，（T. 310, vol. 11, pp. 672c-678c）。

\* Diana Paul, *The Buddhist Feminine Ideal: Queen Śrīmālā and the Tathāgatagarbha*, Missoula: Scholars, 1980.

\* 雲井昭善（譯），《佛典講座10：勝鬘經》（東京：大藏出版，1976年）；小川一乘（譯），〈勝鬘經〉，收錄於《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》，小川一乘校註，新國譯大藏經，如來藏·唯識部，第1冊，（東京：大藏出版，2001年），頁173-204。

\* 高崎直道（譯），《大乘佛典12：如來藏系經典》〈勝鬘經〉，（東京：中央公論社，1975年），頁61-126。

〔進一步的參考材料〕

\* 杜正民，〈當代如來藏學的開展與問題〉，《佛學研究中心學報》第3期（1998年），頁243-280。

\* Michael Zimmermann, *A Buddha Within: The Tathāgatagarbhasūtra--The Earliest Exposition of the Buddha-Natura Teaching in India*, Tokyo: The International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, 2002.

\* 下田正弘、鈴木隆泰，〈如來藏·唯識部〉，收錄於《大乘經典解說事典》，勝崎裕彥等編，（東京：北辰堂，1997年），頁322-324。

\* 高崎直道，〈如來藏思想關係·研究文獻目錄〉，收錄於《如來藏思想の形成：インド大乘佛教思想研究》（東京：春秋社，1974年），頁75-106。

第13週 2012/05/15〔單元主題〕：《勝鬘夫人經》之二

第14週 2012/05/22〔單元主題〕：《不增不減經》

\* 小川一乘，〈補註：勝鬘經／如來藏經／不增不減經〉，收錄於《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》，小川一乘校註，新國譯大藏經，如來藏·唯識部，第1冊，（東京：大藏出版，2001年），頁233-248。

〔進修書目〕

- \* 《佛說不增不減經》，一卷，元魏·菩提留支（Bodhiruci）於525年譯，（T. 668, vol. 16, pp. 466a-468a）。
- \* 高崎直道（譯），《大乘佛典 12：如來藏系經典》〈不增不減經〉，（東京：中央公論社，1975年），頁43-59。
- \* 小川一乘（校註），《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》（東京：大藏出版，2001年）。

〔進一步的參考材料〕

- \* 蔡耀明，〈《佛說不增不減經》「眾生界不增不減」的修學義理：由眾生界、法界、法身到如來藏的理路開展〉，《臺灣大學哲學論評》第28期（2004年10月），頁89-155。
- \* 蔡耀明，〈一法界的世界觀、住地考察、包容說：以《不增不減經》為依據的共生同成理念〉，《臺大佛學研究》第17期（2009年6月），頁1-48。
- \* 高崎直道，〈不增不減經の如來藏說〉，《駒沢大學佛教學部研究紀要》第23期（1965年3月），頁88-107。

第15週2012/05/29〔單元主題〕：《聖妙吉祥真實名經》之一

\* Alex Wayman (tr.), *Chanting the Names of Mañjuśrī: The Mañjuśrī-Nāma-Saṃgīti, Sanskrit and Tibetan Texts*, Boston: Shambhala Publications, 1985.

\* 馮偉強（梵校）、談錫永（譯註），《《聖妙吉祥真實名經》梵本譯校》（台北：全佛文化，2008年）。

〔進修書目〕

- \* 《佛說最勝妙吉祥根本智最上祕密一切名義三摩地分（*Mañjuśrī-Nāma-Saṃgīti*）》，二卷，宋·施護（Dānapāla）於1002年譯，（T. 1187, vol. 20, pp. 808a-814b）。
- \* 《文殊所說最勝名義經》，二卷，宋·金總持等譯，（T. 1188, vol. 20, pp. 814c-820a）。
- \* 《佛說文殊菩薩最勝真實名義經》，一卷，元·沙囉巴譯，（T. 1189, vol. 20, pp. 820a-825c）。
- \* 《聖妙吉祥真實名經》，一卷，元·釋智譯，（T. 1190, vol. 20, pp. 826b-834a）。
- \* 月官菩薩，《聖妙吉祥真實名經廣釋》，林崇安譯，（高雄：諦聽文化，2001年）。
- \* 馮偉強、黃基林（校譯），《《聖妙吉祥真實名經》釋論三種》（台北：全佛文化，2011年）。
- \* Ronald Davidson, “The Litany of Names of Mañjuśrī: Text and Translation of the Mañjuśrīnāmasaṃgīti,” *Tantric and Taoist Studies in honour of R. A. Stein*, edited by Michel Strickmann, Bruxelles: Institut Belge des Hautes Études Chinoises, 1981, pp. 1-69.
- \* 塚本啟祥等編，《梵語佛典の研究（IV）：密教經典篇》（京都：平樂寺書店，1989年），頁203-208。

第16週2012/06/05〔單元主題〕：《聖妙吉祥真實名經》之二

第17週2012/06/12〔單元主題〕：《俱舍論·界品》之一

\* 水田惠純等著，《梵本藏漢英和譯合璧·阿毗達磨俱舍論本頌の研究：界品·根品·世間品》（京都：永田文昌堂，1973年）。

\* 江島惠教（編），《梵文阿毗達磨俱舍論・I：界品》（東京：山喜房佛書林，1989年）。

〔相關傳譯本〕

\* Yaśomitra, *Sphuṭārthā Abhidharmakośa-vyākhyā*, edited by Unrai Wogihara, Tokyo: The Publishing Association of Abhidharmakośavyākhyā, 1932-1936.

\* Louis de La Vallée Poussin (tr.), *Abhidharmakośabhāṣyam*, translated from French by Leo Pruden, 4 vols, Berkeley: Asian Humanities Press, 1988-1990.

\* 前田至成等著，《梵本藏譯漢譯合璧・阿毗達磨俱舍論本頌の研究：業品・隨眠品》，改訂版，（京都：永田文昌堂，1986年）。

〔工具書〕

\* 平川彰等著，《俱舍論索引》，共3部，（東京：大藏出版，1973-1978年）。

\* 舟橋水哉（編輯）、舟橋一哉（增補），《冠導阿毘達磨俱舍論索引》（京都：法藏館，1956年）。

\* Shubhangi Pradhan (compiler), *The Word-Index of Abhidharmakośa*, Delhi: Sri Satguru Publications, 1993.

〔進修書目〕

\* Kuala KL Dhammajoti, *Sarvāstivāda Abhidharma*, 3rd rev. ed., Hong Kong: Centre for Buddhist Studies, University of Hong Kong, 2007.

\* Erich Frauwallner, *Studies in Abhidharma Literature and the Origins of Buddhist Philosophical Systems*, translated from the German by Sophie Francis Kidd, Albany: State University of New York Press, 1995.

\* Ulrich Kragh, “The Extant Abhidharma-literature,” *The Indian International Journal of Buddhist Studies* 3 (2002): 123-167.

\* Karl Potter and et al. (eds.), *Abhidharma Buddhism to 150 A.D.*, Encyclopedia of Indian Philosophies, vol. VII, Delhi: Motilal Banarsidass, 1996.

\* Kalpakam Sankarnarayan and et al. (eds.), *Dharma and Abhidharma*, Mumbai: Somaiya, 2007.

\* 庄垣内正弘，《古代ウイグル文阿毘達磨俱舍論實義疏の研究》，共3部，（京都：松香堂，1991-1993年）。

第18週2012/06/19〔單元主題〕：《俱舍論・界品》之二